



Schulkleidungsordnung

der HuZ International School in Shenyang

沈阳盍碧玺曼詹外籍人员子女学校

校服规则

Stand 20.05.2021
2021年5月20日

Die Schulgemeinschaft der HuZ International School in Shenyang hat festgelegt, dass die Schülerinnen und Schüler der Primar- sowie der Sekundarstufe während des Schulbesuchs und bei außerunterrichtlichen schulischen Veranstaltungen eine Schulkleidung tragen, die den Vorgaben dieser Schulkleidungsordnung entspricht. Ebenso wurde für alle Lehrkräfte und Angestellte in leitender Funktion eine Kleiderordnung festgelegt (siehe Kleiderordnung HuZ International School für alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, Stand 01.02.2021)

沈阳盍碧玺曼詹外籍人员子女学校规定，中小学生在上学以及课外活动期间应穿着符合本校着装规定的校服。另制定了全体教职员工的服装规定（请参见教师及管理人员着装规范，2021年2月1日版本）。

Inhalt:

内容:

1. Zielsetzung 目的
2. Schulkleidung 校服
3. Vorschriften 规定
4. Maßnahmen bei Verstößen 违反规定的惩罚措施



1. Zielsetzung 目的

Mit dieser Schulkleidungsordnung wird die Zielsetzung verfolgt, das Zusammengehörigkeitsgefühl in der Klassen- und Schulgemeinschaft zu stärken. Schülerinnen und Schüler sollen den Blick für das Wesentliche entwickeln. Wichtig ist, wer sie sind und nicht was sie (an)haben.

此举措的目的是增强班级和学校集体归属感。学生应关注本质，内在重于外表。

Die HuZ International School schafft mit der Schulkleidung einen Lern- und Lebensraum, der zur Persönlichkeitsentwicklung jedes Einzelnen beiträgt. Das Tragen der Schulkleidung fördert die Schulgemeinschaft und stellt sich der Identifizierung über Äußerlichkeiten entgegen.

HuZ 学校通过统一着装，为学生创造了个性发展的学习和生活空间，穿校服可强化学校集体的凝聚力，使学生不以外在定义自己。

Als Repräsentanten der HuZ International School geben die Schülerinnen und Schüler ein positives, von gegenseitigem Verständnis geprägtes Bild ab und sind sich dessen beim Tragen der Kleidung bewusst.

作为 HuZ 学校的代表，学生们在穿校服时有意识地展现积极、互相理解的形象。

Schülerinnen und Schüler, die die Schulkleidung in der Öffentlichkeit tragen, können aufgrund des aufgenähten Logos der HuZ International School zugeordnet werden. Ihr Benehmen und ihr Erscheinungsbild kann somit unmittelbar mit der Schule in Verbindung gebracht werden.

在公共场合，人们可以通过学生的校服及校徽分辨其所属学校。因此，他们的行为和形象与学校有直接关系。

2. Schulkleidung 校服

a. Lehrerinnen und Lehrer 教师

Lehrerinnen und Lehrer müssen eine gepflegte und angemessene Kleidung gemäß der „Kleiderordnung HuZ International School für alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter“ tragen.

教师应着装整洁，符合《盍碧玺曼詹外籍人员子女学校教职员工着装规范》。

b. Schülerinnen und Schüler 学生

Für die Schüler/-innen der HuZ International School sind folgende Kleidungsstücke vorgeschrieben und genehmigt:

HuZ 学校的学生应遵守下述服装规定：



Schülerinnen-Schulkleidung:

女生校服:

▪ Winteruniform:

冬季校服

- Dunkelblaues Sakko mit Schullogo (#M1)
带学校校徽的深蓝色女生西装(#M1)
- Marineblaue Polar Fleece Jacke mit Schullogo (#M2)
带学校校徽的海军蓝抓绒夹克(#M2)
- Marineblaue lange Hose (#M3)
海军蓝长裤(#M3)
- Weißes langärmeliges Hemd (#M4)
白色的长袖弹力衬衫(#M4)
- Marineblaufarbene Strickjacke mit Schullogo (#M5)
带有校徽的海军蓝色毛衫(#M5)





▪ Sommeruniform:

夏季校服:

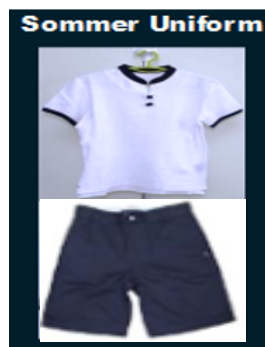
- Kurzer Hosenrock in Marineblau (Variante 1; #Ma6) ODER dunkelblau- und weißkariert Faltenrock (Variante 2; #Mb6) ODER marineblaue Shorts (Alternative; #J6)
海军蓝短裤裙 (方案 1; #Ma6) 或者深蓝色带白格百褶裙 (方案 2; #Mb6) 或者海军蓝短裤 (备选; #J6)
- Weißes Polo Shirt mit Stehkragen und kurzen Ärmeln mit blauen Rändern (#M7)
立领带蓝边白色短袖 Polo 衫(#M7)



Variante 1



Variante 2

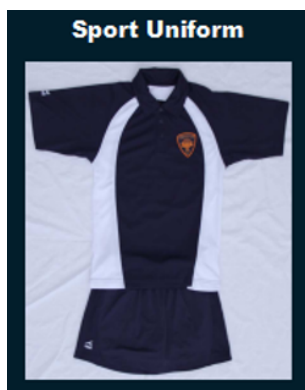


Variante

▪ Sportuniform:

运动服

- Marineblauer Sport Rock (Variante 1; #M8) ODER marineblaue Sport Shorts der Jungen (Variante 2; #J8)
海军蓝运动短裙(方案 1; #M8)或者男生海军蓝运动短裤(方案 2; #J8)
- Marineblauweißes Polo Shirt mit Schullogo (#M9)
带学校校徽的海军蓝白色 Polo 衫(#M9)



Variante 1



Variante 2



Schüler-Schulkleidung:

男生校服:

▪ Winteruniform:

冬季校服:

- Dunkelblaues Sakko mit Schullogo (#J1)
带有校徽的深蓝色西装外套(#J1)
- Marineblaue Polar Fleece Jacke mit Schullogo (#J2)
带有校徽的海军蓝色抓绒夹克(#J2)
- Blaue lange Hose (#J3)
蓝色长裤(#J3)
- Weißes langärmeliges Hemd (#J4)
白色长袖男衬衫(#J4)
- Marineblaufarbene Strickjacke mit Schullogo (#J5)
带有校徽的海军蓝色毛衫(#J5)





▪ **Sommeruniform:**

夏季校服

- Marineblaue Shorts (#J6)
海军蓝色短裤 (#J6)
- Weißes kurzärmeliges Polo Shirt (#J7)
白色短袖 Polo 衫 (#J7)



▪ **Sportuniform:**

运动服

- Marineblaue Sport Shorts (#J8)
海军蓝运动短裤 (#J8)
- Marineblauweißes Polo Shirt mit Schullogo (#J9)
带有校徽的蓝白 Polo 衫 (#J9)





3. Vorschriften 规定

Die Eltern der Schülerinnen und Schüler sind dazu verpflichtet, die entsprechende Kleidung rechtzeitig zu erwerben.

学生的父母应及时购买相应的衣服。

- Die Schuluniform kann über das gesamte Schuljahr in beliebiger Kombination getragen werden;
在整个学年中，校服着装可任意组合；
- Im Sportunterricht muss die Sportuniform getragen werden. In den kalten Monaten kann eine lange Sporthose über oder anstatt des Rocks oder der Shorts getragen werden;
体育课上应穿运动服。冬季可穿长款运动裤代替运动短裙或运动短裤，或将长款运动裤穿于运动短裙或运动短裤外，以便室内方便更换。
- Die Größe der Bekleidungsstücke soll sich an der Körpergröße orientieren;
衣服的尺寸应合身。
- Poloshirts, Blusen und Hemden werden zugeknöpft getragen. Sie müssen nicht in Hose bzw. Rock gesteckt werden;
Polo 衫、女衬衫、男衬衫要系扣子。不要求塞进裤子或者裙子里。
- Im Klassenzimmer können Hausschuhe (Farbe beliebig) getragen werden.
教室内可穿室内鞋（颜色无规定）。
- Schulkleidung bei offiziellen Anlässen und an besonderen Tagen:
正式场合及特殊日子的校服着装规定：
 - o Die Schule informiert vorab die Lehrer, Eltern und Schülerinnen und Schüler über die Kleiderordnung des offiziellen Anlasses und des besonderen Tages (z.B. Wandertag, Feiertage, Thementage, etc.). Die Schule kann Schultage (z.B. Wandertag, Feiertage, Thementage, etc.) definieren, an denen diese Schulkleidungsordnung für einzelne Klassen, oder die gesamte Schulgemeinschaft nicht gilt.
学校会提前将正式场合和特殊日子（例如郊游日、假期、主题日等）的着装规定通知老师、家长和学生。学校可规定上课日（例如郊游日、假期、主题日等）着装规定不适用于个别班级或整个学校。



- Geburtstagsrecht

生日特权:

- Am Geburtstag darf jede/r Schüler/in und jede/r Lehrer/in individuell angezogen zur Schule kommen und ist nicht verpflichtet, die in dieser Schulkleidungsordnung definierte Schulkleidung zu tragen. Wenn an diesem Tag, auf Grund eines offiziellen Anlasses die Schulkleidung verpflichtend vorgeschrieben sein sollte, kann der/die Schüler/in Lehrer/in am darauffolgenden Schultag das „Geburtstagsrecht“ nutzen.

每个学生或老师可以在生日当天穿自己的衣服，不需要按照校服规定着装。如果生日当天有正式活动，则需按规定着装，可在生日第二天行使生日特权。

- Casual Wednesday:

休闲星期三

- An jedem Mittwoch gilt diese Schulkleidungsordnung nicht und die gesamte Schulgemeinschaft kann für diesen Tag die Kleidung selbst wählen. Natürlich kann an diesem Tag die Schuluniform getragen werden. Ausgenommen hiervon sind offizielle Anlässe und besondere Tage (z.B. Wandertag), an denen die Schule über die Kleiderordnung für den jeweiligen Anlass informiert.

校服规定不适用于每个星期三，并且整个学校都可以在这一天选择自己的衣服。当然，这天可以穿校服。如学校通知有关相应场合着装要求的信息时，此规定不适用于正式活动和特殊日子（例如郊游日）。

4. Maßnahmen bei Verstößen 违反规定的惩罚措施

Im Fall eines Verstoßes gegen die Kleiderordnung wird die Schülerin/der Schüler von der Lehrkraft aufgefordert, die Kleidung gemäß der Kleiderordnung zu tragen und den Verstoß zu korrigieren.

如果违反着装要求，老师可以要求学生根据规范纠正着装。

Die Eltern werden schriftlich über den Verstoß ihres Kindes von der Klassenleitung informiert und dazu aufgefordert für eine den Vorgaben entsprechende Bekleidung zu sorgen.

若学生违反规定，以书面形式告知家长，并要求他们监督孩子正确着装。

Bei wiederholtem Missachten der Kleiderordnung muss ein gemeinnütziger Dienst (Reinigung der Mensa etc.) geleistet werden. Die Entscheidung liegt in den einzelnen Fällen bei der Schulleitung der jeweiligen Sektion.

若学生一再无视着装规定，则须履行公益服务（打扫食堂等），各部校长视情况决定。



Die Einhaltung der Kleiderordnung für Lehrerinnen und Lehrer liegt in der Obhut der jeweiligen Schulleitung.

各部校长负责监督教师着装。

Der Zeitraum bis zum ersten Schultag des Schuljahres 2021/22 gilt als Einführungszeitraum. In diesem Einführungszeitraum sind Abweichungen von der Kleiderordnung zulässig, sofern eine Beschaffung der Schulkleidung über den Schulbetreiber nicht möglich ist.

此着装规定至 2021-2022 新学年首日均视为试施行期。在此期间，若无法从学校经营者处购置校服，穿着则可与校服着装规定有所不同。